



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 14

ולהבין ענין מדלג על ההרים מקפיץ על הגבעות...

Para compreender “Saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas”



As mitsvot são “frutos”: como uma semente plantada na terra, o ato físico realizado abaixo é o recipiente por meio do qual a Luz Infinita, que na Criação veio como um presente gratuito, é agora atraída para baixo e revelada. As mitsvot trazem tanto a luz interior, das Guevurot, quanto a luz circundante, dos Chassadim; por isso, são as “colinas” sobre as quais D'us salta com os dois pés.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/14/

A IDEIA CENTRAL

As mitsvot são “frutos”: como uma semente plantada na terra, o ato físico realizado abaixo é o recipiente por meio do qual a Luz Infinita, que na Criação veio como um presente gratuito, é agora atraída para baixo e revelada. As mitsvot trazem tanto a luz interior, das Guevurot, quanto a luz circundante, dos Chassadim; por isso, são as “colinas” sobre as quais D'us salta com os dois pés.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O Talmud, ao explicar a eglá arufá, afirma que os “frutos” que uma pessoa assassinada foi impedida de produzir são mitsvot. O fruto cresce da força espiritual de crescimento da terra, mas somente depois que uma semente é plantada e apodrece como seu recipiente. Da mesma forma, a Luz Infinita, concedida gratuitamente na Criação, agora só é revelada por meio de um despertar de baixo, a realização efetiva das mitsvot: “A luz é semeada para o tsadic.” A contagem do ômer é o exemplo. Depois do salto de Pêssach, a luz é atraída para Malchut dia após dia; a cevada do ômer é alimento para Malchut como “animal”, e em Shavuot, com o trigo dos dois pães e a outorga da Torá, Malchut ascende a “homem”. A oferta de farinha dobrada do cordeiro do ômer é explicada de várias maneiras. As mitsvot são realizadas com coisas físicas cuja raiz são as centelhas de Tohu, e são membros, alimento e vestimentas: luz interior das Guevurot de Atik e luz circundante dos Chassadim. Assim, as montanhas, os Patriarcas, são transpostas com um pé, e as colinas, as Matriarcas e as mitsvot, com os dois pés juntos.

ESQUEMA

- 1 As mitsvot são frutos** ¶1
O versículo é abordado por meio da eglá arufá, sobre a qual a Guemará conclui que os “frutos” que uma pessoa assassinada poderia ter produzido são mitsvot.
- 2 A semente e a força de crescimento** ¶2-3
O fruto cresce da força espiritual de crescimento da terra, mas somente depois que uma semente, uma elevação de mayin nukvin, lhe proporciona um recipiente. Assim, a Luz Infinita, concedida gratuitamente na Criação, agora é atraída para baixo por meio dos atos dos seres inferiores: “A luz é semeada para o tsadic.”
- 3 O ômer: do salto à contagem** ¶4-6
Pêssach foi um salto da essência do Infinito, por sobre Malchut; depois disso, a luz chega a Malchut por meio da contagem diária. Malchut é “homem” em Atsilut e “animal” nos mundos inferiores; por isso, o ômer é de cevada, alimento animal, e é oferecido com um cordeiro sem defeito.

4 A oferta de farinha dobrada

¶7

O cordeiro do ômer tem dois décimos de farinha, mas libações na medida habitual. Um parêntese apresenta várias razões: aquilo que ascende de baixo é dobrado, um dízimo de baixo e de cima, Malchut tanto como décimo quanto como Kéter, e Ban como o Nome “dobrado”. A oferta, como tsitsit e tefilin, é uma semente que atrai o fogo do alto.

5 Do animal ao homem

¶8-9

Os quarenta e nove dias elevam Malchut a Kéter até Shavuot, quando se oferece trigo, alimento humano, e a Torá, com suas vinte e duas letras, é outorgada. As mitsvot atuam porque utilizam coisas físicas enraizadas nas centelhas de Tohu, cuja raiz, Ban de Sag, é mais elevada do que Mah.

6 Membros, alimento e vestimentas

¶10-11

As 248 mitsvot são os membros do Rei, preenchidos de vida a partir de Kéter. Sua luz interior vem das Guevurot de Atik e nutre como alimento, daí serem chamadas “frutos”; sua luz circundante vem dos Chassadim e reveste como vestimentas, daí a tsedacá.

7 Saltando e pulando

¶12

Saltar é com um pé: as montanhas, os Patriarcas; pular é com os dois pés, o esquerdo e o direito, as luzes interior e circundante das mitsvot.

8 As Matriarcas e o Daat superior

¶13

As Matriarcas, as mitsvot, são mais elevadas do que os Patriarcas, assim como Ban ascenderá a Sag por meio do amor ilimitado e da teshuvá. Um parêntese final interpreta os dois décimos como o Daat superior e o inferior, ou como luz interior e luz circundante.

CONCEITOS-CHAVE

Força de crescimento כח הצומח

A força espiritual presente na terra, proveniente da declaração “Que a terra faça brotar”, que faz tudo crescer. Ela só se manifesta por meio de uma semente plantada, que lhe serve de recipiente.

Elevação de mayin nukvin העלאת מ"ן

Literalmente, “águas femininas”: o termo cabalístico para um despertar de baixo que suscita um fluxo do alto. Tanto a semente plantada quanto a mitsvá realizada são mayin nukvin.

Luz que retorna (or chozer) אור חוזר

Luz que atinge o ponto mais baixo e retorna, elevando-se. Por meio dela, Malchut, o décimo nível contado de cima para baixo, torna-se Kéter, o primeiro contado de baixo para cima.

Os Nomes Mah e Ban שם מ"ה ושם ב"ן

Duas grafias do Nome Havayá, cujos valores numéricos são 45 e 52. Atualmente, Mah refina Ban; após o refinamento, Ban, cuja raiz é Ban de Sag, ascenderá acima de Mah.

Luz interior e circundante אור פנימי ואור מקיף

A luz que penetra no interior de um recipiente, ajustando-se a ele, e a luz que o envolve por fora. Nas mitsvot, a primeira vem das Guevurot, como o alimento, e a segunda dos Chassadim, como as vestimentas.

Botzina de kardunia בוצינת קרדוניא

A “lâmpada de escuridão” do Zohar, a Guevurá suprema de Atik e a raiz das cinco Guevurot. O maamar situa ali a raiz das mitsvot, acima dos Chassadim.

SEÇÃO 1 • 11

As mitsvot são frutos

1 ולהבין ענין מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות כו' בביאור היטב.¹ הנה יובן ע"פ מ"ש בעגלה ערופה וערפו אותה אל נחל איתן.²

Para compreender, com uma explicação detalhada, o significado de “saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas etc.”: isso será compreendido por meio do que está escrito a respeito da eglá arufá (a bezerra cujo pescoço é quebrado): “E quebrarão seu pescoço junto ao nachal eitan.”

O maamar propõe-se a explicar detalhadamente o versículo “Saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas” (Cântico dos Cânticos 2:8). Começa com a lei da eglá arufá: quando se encontra uma pessoa assassinada e o assassino é desconhecido, os anciãos quebram o pescoço de uma bezerra junto a um nachal eitan (Devarim 21:4).

ופירשו במשנה ובגמרא פ"ט דסוטה (דמ"ו) נחל איתן שהוא קשה³ שאינו עושה פירות. אמר הקב"ה יבא דבר שלא עשה פירות ויערף⁴ כו'

E explicaram na Mishná e na Guemará, no nono capítulo de Sotah (folio 46), que o nachal eitan é duro, que não produz frutos. O Santo, bendito seja Ele, disse: “Que venha algo que não produziu frutos e tenha seu pescoço quebrado etc.,

A Mishná e a Guemará, no nono capítulo de Sotah, explicam que eitan significa “duro”: um terreno que não dá frutos. A Guemará apresenta a razão da lei nas palavras de D'us: que uma bezerra, que não produziu frutos, tenha o pescoço quebrado num lugar que não produz frutos.

ויכפר על מי שלא הניח לעשות פירות מאי פירות אילימה פריה ורביה אלא מעתה אקן ואסריס הכי נמי דלא ערפינן אלא מצות.⁵

e expie por aquele a quem ele não permitiu produzir frutos.” O que são os “frutos”? Se disser que [são] frutificar e multiplicar-se, então, nesse caso, também não quebraríamos [o pescoço da bezerra] por um homem idoso ou um eunuco? Pelo contrário, [são] mitsvot.

A bezerra expia pela vítima, a quem o assassino impediu de produzir “frutos”. A Guemará pergunta o que são esses frutos: não são filhos, pois, nesse caso, não se traria uma bezerra pelo assassinato de um homem idoso ou de um eunuco, que de qualquer modo não poderia ter filhos — mas se traz; os frutos são as mitsvot, que qualquer pessoa viva ainda pode cumprir.

A semente e a força de crescimento

2 והנה מבואר כאן שקורא מצות בשם פירות. ולהבין ענין המשל מפירות שדימה ענין המצות להם

Ora, aqui se explica que as mitsvot são chamadas de “frutos”. E, para compreender a analogia com os frutos, aos quais as mitsvot foram comparadas:

O Talmud acaba de chamar as mitsvot de “frutos”. O maamar pergunta o que essa comparação ensina e procura a resposta na maneira como os frutos surgem: por meio da sementeira.

והיינו ענין הזריעה שזורעין הגרעין בארץ ונרקב הגרעין ההוא ואח"כ נצמח ממנו אילן ועושה פירות כדוגמת הגרעין ההוא כמו תפוחים וכיוצא.

trata-se da sementeira: semeia-se a semente na terra, e essa semente apodrece; depois, dela cresce uma árvore e produz frutos semelhantes àquela semente, como maçãs e outras frutas.

Na sementeira, coloca-se uma semente na terra, onde ela apodrece; em seguida, dela cresce uma árvore que dá frutos da mesma espécie que a semente, de modo que uma semente de maçã produz maçãs.

והנה עיקר הצמיחה הוא מכח הצומח שבארץ ממאמר תדשא הארץ דשא⁶ כו' והוא בחי' רוחני ויכול להצמיח בלי שיעור

Ora, o crescimento provém principalmente da força de crescimento que há na terra, originada pela declaração “Que a terra faça brotar vegetação, etc.”; trata-se de algo espiritual, capaz de fazer crescer sem medida;

No entanto, o próprio crescimento não provém da semente. Provém da força de crescimento que há na terra, nela colocada pela palavra de D'us: “Que a terra faça brotar vegetação” (Bereshit 1:11); essa força é espiritual e pode fazer surgir crescimento sem limite.

וגם התחלקות טעמים שיש בין הפירות מתוקים או חמוצים כו' הכל הוא מכח הצומח הנ"ל

e também a diversidade de sabores dos frutos — doces ou azedos, etc. — provém toda da força de crescimento mencionada acima;

Até mesmo os diferentes sabores dos frutos, doces ou azedos, provêm dessa mesma força de crescimento, e não da semente.

והוא לפי ענין ההרכבה והמזיג⁷ התכללות חסדים בגבורות או גבורות בחסדים כו' (כמ"ש במ"א בדי"ה פתח אליהו)⁸ וא"כ צריך להבין למה הוא ענין זריעת הגרעין בארץ.

e isso depende da combinação e da mescla, da inclusão de Chassadim (bondades) em Guevurot (contenções), ou de Guevurot em Chassadim, etc. (como está escrito em outro lugar, no maamar que começa com “Eliahu abriu”). Sendo assim, é preciso compreender para que serve a semente na terra.

Os sabores diferem conforme a maneira como a força de crescimento se mescla: Chassadim (bondades) incorporados em Guevurot (contenções), ou Guevurot incorporadas em Chassadim. O texto diz que esse assunto foi tratado no maamar “Eliahu abriu”. Se tudo provém da força de crescimento da terra, por que a semente é necessária?

אך ענין זריעת הגרעין הוא בחינת העלאת מ"ן⁹ לבחי' כח הצומח שהוא כח רוחני ואינו יכול להתלבש ולהתצמצם כי אם שיהיה מתחלה בחינת כלי

Mas a semente da semente é o aspecto da elevação de mayin nukvin (águas femininas) à força de crescimento, que é uma força espiritual e não pode se revestir nem se contrair a menos que primeiro haja um recipiente;

A resposta: semear a semente é elevar mayin nukvin, “águas femininas”, termo cabalístico para um despertar de baixo que suscita um fluxo do alto. A força espiritual de crescimento não pode se revestir nem se contrair numa forma específica sem que haja primeiro um recipiente.

ואזי הוא שורה ומתגלה בחינת כח הצומח ומצמיח כדוגמת הגרעין ההוא דוקא כנראה בחוש שלפי הרע שנזרע בארץ כמ"כ יהיה ענין הצמיחה וההולדה מן הארץ.

e então a força de crescimento repousa e se revela, fazendo crescer especificamente segundo o padrão daquela semente, como se percebe pelos sentidos: conforme a semente que é semeada na terra, assim será o crescimento e aquilo que a terra produzirá.

Uma vez que a semente está presente como recipiente, a força de crescimento repousa nela e se revela, fazendo surgir especificamente a espécie própria daquela semente. A experiência mostra que o que cresce depende daquilo que foi semeado (o impresso traz הרע, lido como הזרע, “a semente”).

ועפ"י יובן ענין המצות שדימה אותן לפירות. כי הנה כתיב אור זרוע לצדיק^{10, 11} כו' שאור א"ס הנמשך ונאצל ממנו יתברך נקרא בשם זריעה כנ"ל

Com base nisso, compreender-se-á o assunto das mitsvot, que foram comparadas aos frutos. Pois está escrito: “A luz é semeada para o tsadic, etc.”: a Luz Infinita (Or Ein Sof), que é atraída e emanada d’Ele, bendito seja, é chamada de “semeadura”, como explicado acima.

Isso explica por que as mitsvot são chamadas de frutos. Tehilim 97:11 diz: “A luz é semeada para o tsadic”; a Luz Infinita, que é atraída e emanada de D'us, é chamada de “semeadura”, em consonância com a analogia acima.

(ועיין בזהר תרומה קס"ו ב')¹² והיינו כי באמת לגבי עצמותו ומהותו יתברך לאו מכל אינון מדות כלל^{13, 14} כו'.

(e veja o Zohar, Terumah, 166b). Isto é: na verdade, em relação à Sua essência e ao Seu ser, bendito seja Ele, “[Ele] não pertence de modo algum a nenhum desses atributos”, etc.

O texto aponta para o Zohar sobre Terumah (166b), que fala da luz que D'us semeou em Seu jardim. Na verdade, em comparação com Sua própria essência, D'us “não pertence de modo algum a nenhum desses atributos”, como diz o Tikkunei Zohar na oração inicial de Eliyahu.

ואפילו בחי' חכמה היא בחי' עשייה גשמיית וכידוע מ"ש בע"ח¹⁵ ע"פ מאמר הזהר כד סליק ברעותא¹⁶ למברי עלמא.¹⁷

E até mesmo o nível de Chochmá (sabedoria) é um nível de ação física, como se sabe pelo que está escrito em Etz Chaim sobre a afirmação do Zohar: “Quando surgiu na vontade criar o mundo”.

Até mesmo Chochmá, o mais elevado dos atributos, não é, diante da essência de D'us, mais do que ação física. O Etz Chaim do Arizal explica isso com base nas palavras do Zohar: “Quando surgiu na vontade criar o mundo”.

פ"י סליק ברעותא הוא ענין הצמצום והסתלקות בחי' עצמותו כדי שיאצלו בחי' י"ס דאצילות בחינת התלבשות אורות בכלים והוא ענין אריכות המוזכר בע"ח ענין קו וחוט וחלל כו'

O significado de “surgiu (salik) na vontade” é o tsimtsum (contração) e a retirada (histalkut) do nível de Sua essência, para que fossem emanadas as dez Sefirot de Atsilut (Emanação), com as luzes revestindo-se em recipientes. E este é o extenso tema mencionado em Etz Chaim: o tema do kav (linha de luz), do chut (fio) e do chalal (espaço vazio), etc.,

O salik do Zohar, “surgiu”, é interpretado aqui em seu outro sentido, histalkut, “retirada”: a vontade de D'us de criar foi um tsimtsum, uma retirada de Sua essência, para que as dez Sefirot de Atsilut pudessem ser emanadas como luzes revestidas em recipientes. Etz Chaim descreve isso extensamente como o kav (a linha de luz), o chut (o fio) e o chalal (o espaço vazio).

שהוא בחי' צמצומים רבים ועצומים שיתהווה בחי' אצי' וזה הי' בתחלת הבריאה עולם חסד יבנה¹⁸.

o que consiste em numerosas e poderosas contrações, para que o nível de Atsilut pudesse vir a existir. E isso ocorreu no início da criação: “O mundo é construído pela bondade”.

Tudo isso envolve muitas e grandes contrações, necessárias para que até mesmo o Mundo de Atsilut pudesse vir a existir. No início da criação, tudo veio somente de D'us, pois “O mundo é construído pela bondade” (Psalms 89:3): foi concedido gratuitamente, sem nada vindo de baixo.

אך עתה הכל תלוי במעשה התחתונים דוקא וכידוע סדר ההשתלשלות ובפרט כדי להמשיך אור חדש לזה צריך העלאת מ"ן ואתעדל"ת.

Mas agora tudo depende especificamente das ações dos seres inferiores, como se sabe [pela] ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); e, em particular, para atrair uma luz nova, é preciso elevar mayin nukvin e provocar um despertar de baixo (isarusa dilesata).

Agora, após a criação, tudo depende das ações dos seres inferiores, de acordo com a ordem da cadeia descendente dos mundos. Sobretudo, atrair uma luz nova requer mayin nukvin, um despertar de baixo: a “semente” que as pessoas semeiam.

3 וזהו ענין אור זרוע לצדיק כנ"ל שהוא קיום המצות בפועל ממש דוקא עי"ז שורה ומתגלה אור א"ס להיות בבחי' כלי והשגה עד שיוכלו ליהנות מזיו השכינה בג"ע כאו"א לפי מדרגתו ועבודתו בקיום התורה ומצות שבעוה"ז.

E este é [o significado de] “A luz está semeada para o tsadik”, mencionado acima: trata-se especificamente do cumprimento efetivo das mitsvot, na prática. Por meio disso, a Luz Infinita (Or Ein Sof) repousa e se revela, de modo a estar em um recipiente e ser apreendida, até que possam desfrutar do esplendor da Shechiná (Presença Divina) no Jardim do Éden, cada um segundo seu nível e seu serviço no cumprimento da Torá e das mitsvot neste mundo.

“A luz está semeada para o tsadik” significa a realização efetiva das mitsvot. Por meio dela, a Luz Infinita repousa e se revela dentro de um recipiente e dentro da compreensão, de modo que as almas no Jardim do Éden possam desfrutar do esplendor da Shechiná, cada uma segundo seu nível e seu serviço na Torá e nas mitsvot neste mundo.

(ועמ"ש מענין משל הנ"ל דזריעת הגרעין ומהנמשל כו' בפ' ב הר בד"ה כי תבואו אל הארץ.^{19,20} ובד"ה כי כארץ תוציא צמחה^{21,22} ובד"ה הבאים ישרש.^{23,24} ובאג"ה ע"פ זורע צדקות.²⁵ ומענין אור זרוע לצדיק בד"ה ששים המה מלכות):^{26,27,28}

(E veja o que está escrito sobre a alegoria mencionada acima, do plantio da semente, e sobre aquilo que ela ilustra, etc., em Parashat Behar, no discurso que começa com “Quando vierem à terra”; e no discurso que começa com “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”; e no discurso que começa com “Nos dias vindouros ele criará raízes”; e em Igueret HaKodesh, na epístola que começa com “Ele semeia justiça”; e sobre “A luz está semeada para o tsadik”, no discurso que começa com “Há sessenta rainhas”).

O texto indica onde se escreveu mais sobre a alegoria da semente e aquilo que ela ilustra: discursos em Likkutei Torah sobre Behar e Nitsavim, um discurso em Torah Ohr, a epístola em Igueret HaKodesh sobre “Ele semeia justiça” e, sobre “A luz está semeada para o tsadik”, o discurso “Há sessenta rainhas”, mais adiante em Shir HaShirim.

SEÇÃO 3 • 14-6

O ômer: do salto à contagem

4 ב וכמו מצות ספירת העומר²⁹ שנצטוו בניי עליו ביום המחרת של פסח והיינו כי ענין הפסח שהי' כלילה הראשון הוא בחי' דילוג כנ"ל מבחי' עצמות א"ס עצמות המאציל כו'

2. Como a mitsvá da contagem do ômer, a respeito da qual os filhos de Israel foram ordenados no dia seguinte a Pessach. Isto é: Pessach, que ocorreu na primeira noite, é o nível do salto (dilug), como mencionado acima, a partir do nível da essência do Infinito (Ein Sof), a essência do Emanador, etc.,

A seção 2 apresenta um exemplo de uma mitsvá que atua como a semeadura: a contagem do ômer, que começa no dia seguinte a Pessach. A primeira noite de Pessach foi um “salto” (dilug), como o “saltando” do versículo: uma revelação da própria essência do Infinito, o Emanador, que veio de uma só vez.

על הפתח³⁰ שהוא בחינת מל' דאצילות ומכאן ואילך הוא ע"י המשכת האור במעשה [המצוה זו והוא ענין הספירה שאומרים היום יום א' וכו'.

sobre o umbral, que é o nível de Malchut (soberania) de Atsilut (Emanação); e, a partir de então, é por meio da atração da luz pela realização desta mitsvá. E este é o assunto da contagem, na qual dizemos: “Hoje é o primeiro dia”, etc.

Em Pessach, D'us “passou por cima do umbral” (Shemos 12:23), e o umbral é Malchut de Atsilut, o nível mais baixo do mundo divino: a luz saltou por cima dele. A partir de então, a luz precisa ser atraída por meio do cumprimento da mitsvá, a contagem na qual dizemos: “Hoje é o primeiro dia”, e assim por diante. (A edição impressa abre aqui um colchete que não fecha.)

יום הוא בגימטרי אל³¹ הוי כוי והוא רמז על בחי המשכת האור מבחי א"ס לבחי המלכות הנקי עומר³² כוי.

Yom ("dia") tem o valor numérico de El Havayá, etc., e alude à atração da luz do nível do Infinito para o nível de Malchut, que é chamado de ômer, etc.

A palavra yom, "dia", equivale a 57 com o kolel (acrescentando-se um pelo valor da palavra como um todo), o mesmo que El (31) e Havayá (26) juntos. Assim, cada "dia" da contagem alude à luz atraída do Infinito para Malchut, que é chamada de ômer.

5 והיינו לפי שיש כמה בחינות ומדרגות. המלי שבבחי אצי נקי בחי אדם כמ"ש ודמות פניהם פני אדם³³ כוי ועל דמות הכסא³⁴ כוי.

Isto é, porque há vários níveis e graus. Malchut (soberania), no nível de Atsilut (Emanação), é chamada de nível de "homem", como está escrito: "E a semelhança de seus rostos era o rosto de um homem etc.", e "Sobre a semelhança do trono etc."

O ômer é Malchut, e Malchut tem vários níveis. Em Atsilut, ela é chamada de "homem" (adam), como na visão da carruagem de Yechezkel, em que as criaturas tinham o rosto de um homem e "sobre a semelhança do trono" havia uma semelhança como a de um homem.

וכשמתלבשת בעולם הבריאה נקי בחי בהמה כמ"ש מצמיח חציר לבהמה³⁵ כוי בהמות בהררי אלף³⁶ כוי והוא ענין מדרגה התחתונה שבמלי מלי שבמלי שירדת ומסתתרת בבי"ע ותתן טרף לביתה.³⁷

E, quando ela se reveste no Mundo de Beriá (Criação), é chamada de nível de "animal" (behemah), como está escrito: "Ele faz crescer a erva para o animal etc.", [e] "as feras sobre mil montanhas etc." E isto é o nível mais baixo de Malchut, Malchut de Malchut, que desce e fica oculta em Beriá, Yetsirá e Assiá: "E ela dá alimento (teref) à sua casa."

Revestida no Mundo de Beriá, Malchut é chamada de "animal" (behemah), como em "Ele faz crescer a erva para o animal" e "as feras sobre mil montanhas". Este é Malchut de Malchut, o nível mais baixo, que desce e se oculta em Beriá, Yetsirá e Assiá para lhes dar vida, assim como a mulher valorosa "dá alimento à sua casa".

6 וזהו מנחת העומר מן שעורים שהוא מאכל בהמה פ"י כמו ענין מאכל אדם שעל ידו יתחזק ומתפשט כח החיות שלו באבריו כן הוא ענין מנחת שעורים שהוא מאכל בהמה שעורה שעור³⁸ ה'.

E é por isso que a oferta de minchá do ômer é de cevada, que é alimento animal. Isto é: assim como o alimento de uma pessoa fortalece a força vital (chayut) e a faz se difundir por seus membros, assim também a oferta de cevada, que é alimento animal: se'orah (cevada) é shiur Hei (a medida do hei).

É por isso que a oferta de minchá do ômer é de cevada, alimento animal. Assim como o alimento de uma pessoa fortalece sua força vital e a faz se difundir por seus membros, a oferta de cevada nutre o “animal”, Malchut nos mundos inferiores; o Zohar interpreta se'orah, “cevada”, como shiur Hei, “a medida do hei”, sendo que o hei representa Malchut.

פ"י כי כדי שיתלבש בחי מלי להחיות נבראים בחי בע"ג ותכלית לזה צריך שיומשך הארה מלמעלה

Isto é: para que o nível de Malchut (soberania) possa revestir-se a fim de dar vida às criaturas, que se encontram no nível do limite e da finitude, é necessário que uma iluminação seja atraída do alto;

Para que Malchut se revista nas criaturas e lhes dê vida, uma vez que são limitadas e finitas, é necessário que uma iluminação seja atraída para ela do alto.

והוא ע"י הקרבן שהקריבו ע"ג המזבח שנעשה ע"פ חכמתו ורצונו ית' דוקא כמו שנאמר בתורה כבש תמים³⁹ כו'.

e isso se dá por meio da oferta que ofereceram sobre o altar, realizada especificamente de acordo com Sua sabedoria e vontade, bendito seja Ele, conforme está dito na Torá: “um cordeiro íntegro, etc.”

Essa iluminação vem por meio da oferta sobre o altar, realizada exatamente de acordo com a sabedoria e a vontade de D'us, conforme prescreve a Torá: “um cordeiro íntegro”, o cordeiro oferecido com o ômer.

SEÇÃO 4 • 17

A oferta de farinha dobrada

7 ומנחתו שני עשרונים^{40, 41, 42} דוקא. משא"כ בשאר הקרבנות נ אמר ועשרון אי לכבש האחד⁴³ ונסכה יין רביעית⁴⁴ היין.

E sua oferenda de farinha era especificamente de dois décimos [de um efá], ao passo que, acerca das outras oferendas, está dito: “um décimo para cada cordeiro” e “sua libação: vinho, um quarto do hin”.

O cordeiro trazido com o ômer tinha uma oferenda de farinha de dois décimos de um efá de farinha fina (Vayikra 23:13), ao passo que as outras oferendas têm um décimo para cada cordeiro (Bamidbar 28:13), e sua libação de vinho era o quarto de hin habitual. (A impressão traz היין, “o vinho”, em vez de ההין, “o hin”, aqui e na parte seguinte; a nota de Kehot cita o versículo com ההין.)

ואף השמן שניבלל עם מנחתו לא היה רק רביעית היין. שאף על פי שמנחתו כפולה לא היו נסכיו כפולים.

E mesmo o azeite que era misturado à sua oferenda de farinha era apenas um quarto do hin; pois, embora sua oferenda de farinha fosse duplicada, suas libações não eram duplicadas.

Mesmo o azeite misturado à oferenda de farinha duplicada era apenas um quarto de hin, como para qualquer cordeiro: a oferenda de farinha era duplicada, mas as libações não. A seção prossegue perguntando por quê.

(ענין שמנחתו כפולה י"ל ע"ד אין לך טפה יורדת מלמעלה שאין טפיים עולים כנגדה⁴⁵ כי העומר עיקרו העלאת ש' ב"ן כו'. אינ י"ל ע"ד מ"ש במ"א גבי צדקה שמדה בינונית ליתן מעשר ועשירי יהי קדש.)

(O fato de sua oferenda de farinha ser duplicada pode ser explicado à luz de “Não há gota que desça do alto sem que duas gotas subam em correspondência”, pois o ômer é essencialmente a elevação do Nome Ban etc. Outra possibilidade é explicá-lo à luz do que está escrito em outro lugar a respeito da tsedacá: que a medida intermediária é dar um dízimo, “o décimo será consagrado”,

Uma primeira resposta: “Não há gota que desça do alto sem que duas subam para encontrá-la”, uma forma da afirmação dos Sábios sobre a chuva e as águas de baixo. O ômer é essencialmente a elevação do Nome Ban, uma ascensão de baixo, e aquilo que sobe de baixo é duplicado. Uma segunda resposta vem das leis da tsedacá, em que a medida intermediária é um décimo, como em “o décimo será consagrado”.

ומצוה מן המובחר ליתן חומש כי נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן.⁴⁶ כמאמר עשר אעשרנו לך.⁴⁷ כי פעמים מעשר מלמטה למעלה ומלמעלה למטה. ועד"ז י"ל גם כאן.

e a maneira mais excelente de cumprir a mitsvá é dar um quinto, pois “seu fim está encravado em seu princípio, e seu princípio, em seu fim”, como na expressão “certamente darei um dízimo (aser a’asrenu) a Ti”: duas vezes um dízimo, de baixo para cima e de cima para baixo. E, à luz disso, também aqui é possível explicar.

A maneira mais excelente de cumprir a mitsvá é dar um quinto, que corresponde a dois décimos: um dízimo de baixo para cima e outro de cima para baixo, pois, como diz Sefer Yetzirah, “seu fim está encravado em seu princípio”. O voto de Yaakov, aser a’asrenu, diz “dízimo” duas vezes. O texto aplica o mesmo princípio aos dois décimos do ômer.

כי לפי שהעומר היא בחי מלי והמלי היא מלמעלה למטה בחי עשירית. ומלמטה למעלה היא בחי כתר. וכמ"ש ע"פ הראיני את מראיך^{48, 49} כו' שהוא ע"י הפרסא המפסקת בסיום האצי בוקע האור בבחי אור חוזר כו' ע"ש.

Pois, visto que o ômer corresponde ao nível de Malchut (soberania), e Malchut, de cima para baixo, corresponde ao nível do décimo, enquanto de baixo para cima corresponde ao nível de Kéter (a Coroa), conforme está escrito a respeito de “Mostra-me tua aparência etc.”: por meio da partição (parsa) que divide no término de Atsilut (Emanação), a luz irrompe como luz que retorna (Or Chozer) etc.; veja ali.

O ômer é Malchut. Contada de cima para baixo, Malchut é a décima sefirá; contada de baixo para cima, é Kéter, a primeira, conforme explica o discurso sobre “Mostra-me tua aparência”: na partição (parsa) que encerra Atsilut, a luz atinge a partição e irrompe de volta para cima como luz que retorna (Or Chozer).

ולכן הואיל וענין העומר הוא העלאת שי ב"ן בחי א"ח לכך הכבש הבא עם העומר הי' מנחתו שני עשרונים כו' בחי מלי ובחי כתר כו' מלמעלה למטה ומלמטה למעלה כאחד.

Portanto, visto que o tema do ômer é a elevação do Nome Ban, o nível de Or Chozer, o cordeiro trazido com o ômer tinha uma oferenda de farinha de dois décimos etc.: o nível de Malchut e o nível de Kéter etc., de cima para baixo e de baixo para cima simultaneamente.

Como o ômer é a elevação do Nome Ban como Or Chozer, seu cordeiro tinha dois décimos: um para Malchut, o décimo contado de cima, e um para Kéter, o décimo contado de baixo, ambas as direções ao mesmo tempo.

א"נ ע"ד מ"ש בזהר פ' חיי שרה⁵⁰ ובלק"ת שם⁵¹ דשם ב"ן נקי המכפלה.^{52, 53, 54} וע' בפרדס בעה"כ בערך עשרון וברע"מ פ' פנחס דף רנ"ה)

Outra possibilidade é explicá-lo à luz do que está escrito no Zohar, Parshas Chayei Sarah, e em Likkutei Torah [do Arizal] ali: que o Nome Ban é chamado “a Machpelá” (a duplicada). Veja também o Pardes, em Erchei HaKinuyim, na entrada Asaron (“um décimo”), e o Raaya Mehemna, Parshas Pinchas, fólio 255.)

Uma resposta adicional: o Zohar sobre Chayei Sarah e o Likkutei Torah do Arizal ali (conforme a nota de Kehot) chamam o Nome Ban de “a Machpelá”, a duplicada, pois em Etz Chaim o Nome Ban, escrito por extenso com a letra hei, é uma Havayá duplicada. O texto também remete ao Pardes, que diz que todas as Sefirot são chamadas asaronim, “décimos”, em Malchut, e ao Raaya Mehemna sobre Pinchas; o parêntese termina aqui.

והנה ע"ז שהיו מקריבים הקרבן ע"ג המזבח כהלכתו וכמשפטו ע"י הכהן שה"י יודע לכיון בזה ה"י שורה ומתגלה אש שלמעלה על המזבח

Ora, por meio de oferecerem o sacrifício sobre o altar de acordo com sua lei e sua ordenança, por intermédio do cohen, que sabia dirigir sua intenção nisso, o fogo do alto repousava e se revelava sobre o altar;

Retomando o ponto principal: quando o cohen oferecia o sacrifício sobre o altar de acordo com sua lei, com a intenção adequada, o fogo do alto repousava e aparecia sobre o altar.

והוא ענ ין המשכת והשראת אור א"ס בבחי' מלי' ע"י עשיית המצוה זו וכדומה בשאר

e isto é a atração e o repouso da Luz Infinita (Or Ein Sof) no nível de Malchut, por meio do cumprimento desta mitsvá, e o mesmo ocorre com as demais

Aquele fogo é a Luz Infinita, atraída para repousar em Malchut por meio desta mitsvá. O mesmo se aplica às demais mitsvot, como diz a parte seguinte.

המצות ציצית ותפילין שהמה ממש כדוגמת זריעת הגרעין בארץ שנבלע ונרקב בארץ ועל ידם שורה ומתגלה כח הצומח בבחי' כלי שהוא בחינת מלי'.⁵⁵

mitsvot, tsitsit e tefilin, que são verdadeiramente como a semente na terra, onde ela é absorvida e apodrece; e, por meio deles, a força do crescimento repousa e se revela num recipiente, que é o nível de Malchut.

Tsitsit e tefilin são exatamente como uma semente semeada na terra, onde é absorvida e apodrece. Por meio deles, a força do crescimento repousa e se revela num recipiente, Malchut, assim como a semente em decomposição faz emergir a força oculta no solo.

Do animal ao homem

8 וזהו ענין ספירת מ"ט יום שממשיכים הארה והמשכה לבחי' מל' במ"ט יום עד שבועות שהוא בחי' כתר להיות שוין בקומתן שהוא ענין עליית המלכות ואז נק' בחינת אדם.

E este é o significado da contagem dos quarenta e nove dias: uma iluminação e uma emanção são estendidas ao nível de Malchut (soberania) durante os quarenta e nove dias, até Shavuot, que corresponde ao nível de Kéter (a Coroa), para que se tornem iguais em estatura; esta é a ascensão de Malchut, e então ela é chamada de nível de "homem".

Os quarenta e nove dias da contagem estendem uma iluminação a Malchut até Shavuot, o quinquagésimo dia, que corresponde a Kéter. Então Malchut se eleva para ficar igual em estatura ao que está acima dela, e é chamada de "homem", em vez de "animal".

ובשבועות היו מקריבין שתי הלחם שהוא בא מחטים שהוא מאכל אדם כו' חט"ה הוא כ"ב אותיות התורה⁵⁶ ואז הוא זמן מתן תורה.

E em Shavuot ofereciam os dois pães, que vêm do trigo, alimento humano, etc. Chitá ("trigo") corresponde às vinte e duas letras da Torá, e então é o tempo da outorga da Torá.

Assim, em Shavuot ofereciam-se os dois pães feitos de trigo, alimento humano, em lugar da cevada do ômer, alimento animal. Chitá, "trigo", tem valor numérico 22, correspondente às vinte e duas letras da Torá, e Shavuot é o tempo da outorga da Torá.

9 והטעם לזה שע"י עשיית המצוה זו נמשך ונתגלה בחינת הארה מלמעלה לפי שקיום המצות הם נעשים מדברים גשמיים דוקא

A razão pela qual, por meio do cumprimento desta mitsvá, uma irradiação do alto é atraída para baixo e revelada é que o cumprimento das mitsvot se realiza especificamente com coisas físicas,

Por que esta mitsvá atrai luz do alto? Porque as mitsvot são realizadas especificamente com coisas físicas.

כמו קרבנות מכבשים ועזים וכן ציצית מצמר ותפילין מקלף גשמיים ושרשם הם מבחינת רפ"ח ניצוצין שמעולם התהו ואלה המלכים⁵⁷ כו'

como as oferendas, feitas de ovelhas e cabras, e também os tsitsit, de lã, e os tefilin, de pergaminho, coisas físicas; e sua raiz está nos 288 centelhamentos do Mundo de Tohu (caos), "E estes são os reis etc."

As oferendas são de ovelhas e cabras, os tsitsit são de lã, e os tefilin, de pergaminho. A raiz dessas coisas físicas são os 288 centelhamentos que caíram do Mundo de Tohu, aludidos em "E estes são os reis que reinaram na terra de Edom" (Bereshis 36:31), os reis que morreram na quebra dos recipientes.

ועל ידי קיום המצות עולה ומתברר הטוב למקומו ושרשו הוא ב"ן דס"ג שלמעלה משם מ"ה⁵⁸ המברר שם ב"ן

E, por meio do cumprimento das mitsvot, o bem é elevado e refinado até seu lugar; sua raiz é Ban de Sag, que está acima do Nome Mah, que refina o Nome Ban.

O cumprimento da mitsvá eleva e refina o bem contido nessas coisas, fazendo-o retornar ao seu lugar. Sua raiz é Ban de Sag, que está acima do Nome Mah, embora Mah seja o Nome que refina Ban (Mah e Ban são duas formas de soletrar o Nome Havayá, cujos valores numéricos são 45 e 52).

והוא ענין כל התורה כולה וידבר ה' אל משה לאמר משה הוא בחינת חכמה בחינת מ"ה גילוי אור א"ס בחכמה דבר אל בני ישראל כו' הם בחינת נצח והוד כו' סדר ההשתלשלות והמשכות מלמעלה למטה:

E este é o assunto de toda a Torá: "E D'us falou a Moshe, dizendo." Moshe é o nível de Chochmá (sabedoria), o nível de Mah, a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) em Chochmá; "Fala aos filhos de Israel etc." corresponde ao nível de Nétsach (vitória) e Hod (esplendor) etc., a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e das emanações do alto para baixo.

Toda a Torá segue esta ordem: "E D'us falou a Moshe, dizendo." Moshe é Chochmá, o Nome Mah, a revelação da Luz Infinita em Chochmá; "Fala aos filhos de Israel" corresponde a Nétsach e Hod, os canais pelos quais o fluxo desce passo a passo, do alto para baixo.

SEÇÃO 6 • ¶10-11

Membros, alimento e vestimentas

10 ג והנה לזאת נקראו הרמ"ח מצות בשם רמ"ח אברין דמלכ"י⁵⁹ עד"מ כמו החיות המתפשט ומתלבש בכל אבר ואבר לפי מזגו הוא ע"י הדם.

3. Por essa razão, as 248 mitsvot são chamadas "os 248 membros do Rei". A título de analogia: a força vital (chayut) que se dissemina e se reveste em cada membro, de acordo com seu temperamento, é transmitida pelo sangue.

A seção 3 explica por que as 248 mitsvot positivas são chamadas "os 248 membros do Rei". No corpo, a força vital se dissemina por cada membro, de acordo com sua natureza, por meio do sangue.

כי הדם הוא הנפש⁶⁰ והוא חום הטבעי וכידוע שעיקר חיות הנפש הוא ע"י חום הטבעי ורתיחת הדמים משא"כ ח"ו בהיפוך הוא הקרירות

Pois “o sangue é a alma”, e ele é o calor natural; e, como é sabido, a força vital da alma provém sobretudo do calor natural e da ebulição do sangue, ao passo que, D'us não o permita, o oposto é a frieza,

“O sangue é a alma” (Devarim 12:23): o sangue carrega o calor natural do corpo, e a vida da alma depende desse calor e do aquecimento do sangue. A frieza é o oposto.

שהוא הסתלקות החיות מהגוף כן הוא ענין המצות ששרשם ומקורם מבחי' כתר תר"ך עמודי אור כו'.
que é a retirada da força vital do corpo. Assim também é com as mitsvot, cuja raiz e fonte estão no nível de Kéter (a Coroa), os 620 pilares de luz, etc.

A frieza significa que a força vital deixa o corpo. Da mesma forma, as mitsvot carregam vida, e sua raiz é Kéter: a palavra Kéter equivale a 620, correspondentes aos 613 mandamentos da Torá e aos sete dos Sábios, os “620 pilares de luz”.

11 וכמשל העמוד שע"י נמשך מלמעלה למטה כו'. כן ע"י המצוה נמשך אור א"ס להתלבש בבחי' כלי ועיקר המשכה זו הוא בחי' גבורה⁶¹ דוקא ולא בחי' דין ח"ו

Assim como na analogia de uma coluna, por meio da qual [algo] é conduzido de cima para baixo, etc., assim, por meio da mitsvá, a Luz Infinita (Or Ein Sof) é conduzida para baixo, para revestir-se em um recipiente. E a essência dessa condução para baixo provém especificamente do nível de Guevurá (contenção), e não do nível de julgamento, D'us não o permita;

Assim como uma coluna conduz algo de cima para baixo, uma mitsvá conduz a Luz Infinita para baixo, para revestir-se em um recipiente. Essa condução para baixo provém sobretudo de Guevurá, o poder de contenção, mas não de julgamento em sentido severo.

אלא אדרבה הוא עיקר ההתפשטות החיות ושרשם מבחי' ה"ג דעתיק בוצינא דקרדוניתא⁶² שלמעלה מבחי' חסדים

mas, pelo contrário, é a principal propagação da força vital (chayut); e sua raiz provém do nível das cinco Guevurot de Atik, a botzina dekardunisa (a “lâmpada da escuridão”), que está acima do nível dos Chassadim (bondades).

Pelo contrário, é Guevurá que sobretudo propaga a vida. A raiz das mitsvot são as cinco Guevurot de Atik, a botzina dekardunisa, a “lâmpada da escuridão” do Zohar, que está acima dos Chassadim, as bondades.

(ועמ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר^{63,64} בענין ושמתיך בנקרת הצור⁶⁵ ובד"ה שוש אשיש^{66,67} בענין תגל נפשי באלקי ובד"ה ושאתם מים^{68,69} גבי כוס ישועות)⁷⁰ כי מבחי' חסדים נעשה בחי' מקיף לבד.

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “Pois neste dia ele expiará”, sobre o tema de “Porei você na fenda da rocha”; e no discurso que começa com “Regozijar-me-ei grandemente”, sobre o tema de “Minha alma exultará em meu D'us”; e no discurso que começa com “E tirareis água”, a respeito do “cálice das salvaçãoes”). Pois do nível dos Chassadim resulta somente um nível abrangente (makif),

O texto se refere a três discursos sobre essa ideia: sobre Yom Kipur, sobre “Regozijar-me-ei grandemente” e sobre tirar água em Sucot. A bondade, por si só, produz apenas uma luz abrangente, um makif, que envolve a pessoa sem penetrar em seu interior.

כמ"ש וימינו תחבקני⁷¹ כו' בחי' אחוריים לבד. ואף שבזה גדול בחי' כח החסדים שהמה מתפשטים למקום נמוך מאד כמו אברהם שיצא ממנו ישמעאל

como está escrito: “e sua mão direita me abraça, etc.”: somente o nível das costas (achorayim). E embora nisso a força dos Chassadim seja maior, pois eles se estendem até um lugar muito baixo, como no caso de Avraham, de quem veio Yishmael,

Como diz o Cântico: “e sua mão direita me abraça”: um abraço toca apenas pelo lado de fora, o aspecto das “costas” (achorayim). A bondade de fato alcança mais longe, estendendo-se até lugares muito baixos, como Yishmael veio de Avraham, o homem da bondade.

אך עכ"ז הוא רק בבחי' מקיף לבד ולא בבחי' פנימי כמו שהשפעת הגבורות הם בבחי' פנימי דוקא כמו השפעת החיות בהאבר כו'

ainda assim, trata-se apenas de um nível abrangente, e não de um nível interior (pnimi); ao passo que o fluxo das Guevurot ocorre especificamente no nível interior, como o fluxo da força vital para dentro do membro, etc.

Ainda assim, a bondade permanece do lado de fora, envolvendo; já o fluxo das Guevurot penetra no interior, como a vida que entra em um membro.

ולזאת נקראו המצות בשם פירות שהוא עד"מ כמו המזון שהוא פנימי והוא עיקר חיות הגוף

E por isso as mitsvot são chamadas de “frutos”, que, por analogia, são como o alimento, que é interior e constitui a principal força vital do corpo;

Por isso as mitsvot são chamadas de frutos: o fruto é alimento, que entra no corpo e é sua principal fonte de vida.

כי לא יחיי בלי טרף ומזון אף שיתלבש בכמה לבושים אא"כ יאכל אז יתחזקו כוחות הגוף שלו

pois ele não viverá sem sustento e alimento, mesmo que se vista com muitas roupas; somente se comer é que as forças de seu corpo serão então fortalecidas.

As roupas não mantêm a pessoa viva, por muitas que vista; somente comer fortalece as forças do corpo.

(ועמ"ש ג"כ מזה בד"ה אז ישיר כו' עלי באר^{72,73} וסד"ה כי ההרים⁷⁴ ימוש⁷⁵ איך ע"י המצות נמשך א"פ וא"מ).

(E veja também o que está escrito a esse respeito no discurso que começa com “Então cantou, etc., ‘Brota, ó poço’”, e no final do discurso que começa com “Pois os montes se retirarão”, sobre como, por meio das mitsvot, são atraídas a luz interior e a luz abrangente (Or Pnimi e Or Makif).)

O texto se refere a mais dois discursos, sobre o Cântico do Poço e sobre “Pois os montes se retirarão”, que explicam como as mitsvot atraem tanto a luz interior quanto a luz abrangente.

וגם המצות נק' בשם לבושים כנודע מאמר הזהר ע"פ ואברהם זקן בא בימים⁷⁶ שהם לבושים פ"י בחי' מקיף.

E as mitsvot também são chamadas de “vestimentas”, como se sabe do dito do Zohar sobre “E Avraham era velho, avançado em dias”: esses dias são vestimentas, isto é, o nível de uma luz abrangente.

As mitsvot também são chamadas de vestimentas. O Zohar interpreta “Avraham era velho, avançado em dias” (Bereshis 24:1) como uma referência às vestimentas, e as vestimentas são uma luz abrangente.

והיינו כי באמת אין הנשמה יכולה לקבל ולהיות נהנה מזיו ואור ג"ע העליון כלתי לבוש שהוא לבושי המצות וזהו מ"ש וגבעות בצדקה⁷⁷ קאי על מעשה המצות

Isto é: na verdade, a alma não pode receber nem desfrutar do esplendor e da luz do Gan Eden Superior sem uma vestimenta, que são as vestimentas das mitsvot. E é a isso que se refere o que está escrito: “e as colinas, por meio da tzedaká”: isso se refere à prática das mitsvot;

Sem uma vestimenta, a alma não pode receber nem desfrutar da luz do Gan Eden Superior, e suas vestimentas são as mitsvot. Portanto, “e as colinas, por meio da tzedaká” (Tehilim 72:3) refere-se à prática das mitsvot.

כי דרך כלל נקראו כל המצות בשם צדקה כמבואר בלק"א והאדם המקיים אותם נק' ג"כ בשם צדיק כו' שהוא עושה צדקה

pois, de modo geral, todas as mitsvot são chamadas de tzedaká (caridade), como é explicado em Likkutei Amarim; e a pessoa que as cumpre também é chamada de tsadik etc., pois pratica a tzedaká,

De modo geral, todas as mitsvot são chamadas de tzedaká, caridade, como explica Likkutei Amarim (Tanya), e quem as cumpre é chamado de tsadik, aquele que pratica a tzedaká.

כמו עד"מ מעשה הצדקה בגשמיות שנותן פרוטה לעני וכו' מחייהו כן הוא הענין בקיום המצות נקראו המצות בשם צדקה

assim como, por exemplo, no ato da caridade no plano físico, quando alguém dá uma perutá (uma pequena moeda) a um pobre e, com isso, lhe dá vida; assim também ocorre com o cumprimento das mitsvot: as mitsvot são chamadas de tzedaká,

Quem dá uma moeda a um pobre lhe dá vida; também as mitsvot são chamadas de tzedaká porque dão vida, como será explicado na parte seguinte.

כי איהו צדיק ואיהי צדקה בחי' מלכות מקור הגבורות כו' ואז נק' צדק. אך ע"י הצדקה נמשך בה ה' ונק' צדקה כו'.

pois “Ele é tsadik e ela é tzedaká”: o nível de Malchut (soberania), a fonte das Guevurot etc.; então, ela é chamada de tsedek. Porém, por meio da tzedaká, um hei é atraído para dentro dela, e ela é chamada de tzedaká etc.

Na expressão “Ele é tsadik e ela é tzedaká”, ela é Malchut, a fonte das Guevurot, e, por si só, é chamada de tsedek, justiça estrita. Por meio da caridade, um hei é atraído para dentro dela, e tsedek se torna tzedaká.

SEÇÃO 7 • 112

Saltando e pulando

12 וזהו ענין מדלג על ההרים⁷⁸ שהם בחינת אבות ודילוג הוא ברגל א' משא"כ מקפץ על הגבעות שהקפוצ' הוא בחי' ב' הרגלים כאחת

E este é o significado de “saltando sobre as montanhas”, que correspondem ao nível dos Patriarcas: saltar é com um pé; ao passo que “pulando sobre as colinas”: pular corresponde ao nível dos dois pés juntos,

Agora é possível explicar o versículo. “Saltando sobre as montanhas”: as montanhas são os Patriarcas, e salta-se com um pé. “Pulando sobre as colinas”: pula-se com os dois pés juntos.

שהוא בחי' שמאל דוחה וימין מקרבת⁷⁹ וכנ"ל שבבחי' המצות יש ב' בחינות אלו פנימי ומקיפים ובחינת פנימי הוא שמאל דוחה שלא תהי' ההשפעה

que corresponde ao nível de “a esquerda repele e a direita aproxima”. E, como mencionado acima, nas mitsvot há esses dois níveis, interior [luzes] e envolvente [luzes]; e o nível interior é “a esquerda repele”, para que o fluxo seja

Os dois pés juntos são a esquerda e a direita, como dizem os Sábios: “a esquerda repele e a direita aproxima”. As mitsvot, como explicado, têm tanto luz interior quanto luz envolvente, e a luz interior é a mão esquerda, que repele, retendo o fluxo.

רק לפי ערך המקבל משא"כ בחינת החסדים שהוא שרש המקיפים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך מאד.

somente de acordo com a medida do recipiente; ao passo que os Chassadim (bondades), que são a raiz das [luzes] envolventes, descem de um lugar elevado a um lugar muito baixo.

A luz interior é concedida somente na medida em que o recipiente pode recebê-la. Os Chassadim, raiz das luzes envolventes, em contrapartida, descem de um lugar elevado a um lugar muito baixo.

SEÇÃO 8 • 113

As Matriarcas e o Daat superior

13 ולו את דימה האמהות שהן בחינת המצות כנ"ל לגבעות בצדקה⁸⁰ שהם היו במעלה יותר מהאבות ולכך היו עקרות כי נשמותיהם היו בבחינת דכורא כו'.

E por isso comparou as Matriarcas, que são o nível das mitsvot, como mencionado acima, a “colinas, por meio da tsedacá”; pois elas ocupavam uma posição mais elevada que os Patriarcas e, por isso, eram estéreis, pois suas almas estavam no nível masculino (dechura), etc.

É por isso que as Matriarcas, que são o nível das mitsvot, são comparadas a “colinas, por meio da tsedacá”. Elas estavam acima dos Patriarcas; o texto apresenta isso como a razão de serem estéreis, pois suas almas pertenciam ao nível de dechura, o masculino.

אך עתה הוא שם מ"ה המכרר שם ב"ן אבל לאחר הבירור אז יהי א"ח עט"ב ב"ן יתעלה בס"ג והוא ע"י בחינת ובכל מאדך⁸¹ שהוא בלי גבול.

Mas agora é o Nome Mah que depura o Nome Ban; após a depuração, então haverá [o cumprimento de] “A mulher valorosa é a coroa de seu marido”: Ban ascenderá a Sag. E isso se dá por meio do nível de “e com toda a tua força (me’odecha)”, que não tem limite;

Agora, neste mundo, o Nome Mah depura o Nome Ban. Quando a depuração estiver concluída, “a mulher valorosa será a coroa de seu marido”: Ban ascenderá a Sag, que está acima de Mah. Isso ocorre por meio de “com toda a tua força” (me’odecha), amor sem limites.

משא"כ ובכל נפשך עדיין הוא בבחי' כלי אבל בחי' מאד הוא למעלה מבחי' כלי ע"י אתכפייא מבחי' גבורות דוקא כידוע מעלת בעל תשובה שהוא בחילא יתיר כו' וד"ל.

ao passo que “e com toda a tua alma” ainda está no nível de um recipiente; mas o nível de me’od está acima do nível de um recipiente, por meio da subjugação (itcafya), especificamente a partir do nível das Guevurot (contenções), como se sabe acerca da superioridade do baal teshuvá (aquele que retorna), que vem “com força maior”, etc. E isto basta a quem compreende.

“Com toda a tua alma” ainda está dentro de um recipiente, de uma medida, mas me’od está acima de qualquer recipiente. Isso é alcançado por meio de itcafya, a pessoa subjugando a si mesma, que provém das Guevurot, como no caso do baal teshuvá, que vem “com força maior”.

(ועמ"ש בד"ה ואלה המשפטים⁸² בענין וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה⁸³ כו' אדם הוא בחי' דעת נשמות דאצילות.

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “E estas são as ordenanças”, sobre “E sementarei a casa de Israel [com] a semente do homem e a semente do animal, etc.”: “homem” é o nível de Daat (conhecimento), as almas de Atsilut (Emanação).

Começa uma longa digressão entre parênteses. O discurso sobre “E estas são as ordenanças” explica “Sementarei a casa de Israel com a semente do homem e a semente do animal” (Yirmeyahu 31:27): “homem” é Daat, as almas de Atsilut.

בהמה ב"ן נשמות דבריאה ומשם ממשיך בחינת הדעת גם בב"ע כו' ונתתי עשב בשדך לבהמתך⁸⁴ והיינו לפי שהוא מבחי' דעת העליון כו'

“Animal” (behemah) é Ban, as almas de Beriá (Criação), e de lá se atrai para baixo o nível de Daat também em Beriá, Yetsirá e Assiá, etc.: “E darei erva no teu campo para o teu gado”; isto é, porque provém do nível do Daat supremo, etc.;

“Animal”, behemah, tem o valor numérico 52, igual ao do Nome Ban: são as almas de Beriá, por meio das quais Daat é atraído até Beriá, Yetsirá e Assiá, como em “Darei erva no teu campo para o teu gado” (Devarim 11:15). Isso é possível porque provém do Daat supremo.

ע"ש ועד"ז יובן משנ"ת לעיל בענין עליית המלי מבחי' שנקי בשם בהמה לבחי' אדם והיינו בשבועות מתן תורה שהתורה היא מבחי' דעת היותר עליון כמ"ש הרמ"ז ר"פ קרח ועי"ז נמשך בחי' דעת בכנס"י.

veja ali. E, seguindo essa mesma linha, pode-se compreender o que foi explicado acima sobre a ascensão de Malchut, do nível chamado “animal” ao nível de “homem”: isto é, em Shavuot, a entrega da Torá, pois a Torá provém do nível do Daat mais elevado, como escreve o Ramaz no início da Parashat Korach; e, por meio disso, o nível de Daat é atraído para a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael).

Do mesmo modo, Malchut ascende de “animal” a “homem” em Shavuot, na entrega da Torá, porque a Torá provém do Daat mais elevado, como escreve o Ramaz sobre Korach; por meio dela, Daat é atraído para a Comunidade de Israel.

והנה מבואר במ"א בפי' שלח בד"ה ואם האכל יאכל בענין מנחת נסכים שהסלת הוא המשכת הדעת והשמן והיין הם חו"ב כו'.

Ora, explica-se em outro lugar, na Parashat Shelach, no discurso que começa com “E se for de fato comido”, a respeito da oferenda de farinha das libações, que a farinha fina é a atração de Daat para baixo, e o azeite e o vinho são Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), etc.

O discurso em Shelach sobre “E se for de fato comido” explica a oferenda de farinha que acompanhava as libações: a farinha fina é a atração de Daat para baixo, e o azeite e o vinho são Chochmá e Biná.

וא"כ לפ"ז הככש הבא עם העומר שמנחתו היתה כפולה שני עשרונים⁸⁵ סלת י"ל שהוא ענין המשכת הדעת ממדרגה עליונה יותר.

Se é assim, então, a respeito do cordeiro que acompanhava o ômer, cuja oferenda de farinha era dobrada, dois décimos de farinha fina, pode-se explicar que isso corresponde à atração de Daat para baixo a partir de um nível mais elevado.

Assim, a oferenda de farinha dobrada do cordeiro do ômer, dois décimos de farinha fina, pode significar Daat atraído para baixo a partir de um nível mais elevado.

ואפשר לומר ע"ד שנת' בד"ה ואלה המשפטים הנ"ל שכדי להמשיך הדעת גם בבחי' בהמה היינו בבי"ע צ"ל מקור ההמשכה מלמעלה מאצי'.

E é possível dizer, seguindo a linha do que foi explicado no discurso que começa com “E estas são as leis”, mencionado acima, que, para fazer descer Daat também ao nível de “animal”, isto é, aos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, a fonte dessa descida precisa estar acima de Atsilut.

Seguindo o discurso sobre “E estas são as leis”, para levar Daat até mesmo ao “animal”, aos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, sua fonte precisa estar acima de Atsilut.

והיינו כמ"ש כי אל דעות⁸⁶ הוי שכולל ב' בחי' דעת כו' וכמ"ש ג"כ ע"פ משה ידבר⁸⁷ שמשם דייקא נמשך הכח שיהי הגילוי גם למטה כו'.

Isto é como está escrito: “Pois D'us é um D'us de de'ot (conhecimentos)”, o que inclui dois níveis de Daat, etc.; e também como está escrito a respeito de “Moshé falaria”: é especificamente de lá que se extrai a força para que haja revelação também embaixo, etc.

Assim, “um D'us de de'ot”, conhecimentos no plural (I Shmuel 2:3), inclui dois níveis de Daat. O texto também recorda sua explicação de “Moshé falaria” (Shemot 19:19): é especificamente daquele nível superior que vem a força para a revelação embaixo.

וזהו ענין שני עשרונים לרמוז לדעת עליון ודעת תחתון. שעם היות הדעת המתפשט לקיום המדות וחיותן נק' דעת תחתון אך כדי שימשך ויתפשט גם בבי"ע צ"ל מקור ההמשכה מדעת עליון כו'

E este é o sentido dos dois décimos: aludir ao Daat superior e ao Daat inferior. Pois, embora o Daat que se difunde para sustentar os atributos emocionais (midot) e dar-lhes vida seja chamado Daat inferior, para que seja feito descer e se difunda também pelos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, a fonte dessa descida precisa ser o Daat superior, etc.

Os dois décimos, portanto, são o Daat superior e o Daat inferior. O Daat inferior sustenta as emoções, mas, para alcançar os mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, precisa recorrer ao Daat superior.

והגם דבחי' זו שמבחינת בהמה מתעלה בבחי' אדם הוא בשבועות דייקא י"ל דגם בקרבן העומר וספירת העומר צ"ל הכנה לזה להמשיך בחי' דעת שהרי גם להפך המדות דנה"ב הוא ע"י הדעת דייקא.

E embora esse nível, no qual o “animal” se eleva ao nível de “homem”, ocorra especificamente em Shavuot, pode-se dizer que também a oferta do ômer e a contagem do ômer precisam servir de preparação para isso, fazendo descer o nível de Daat; pois até mesmo a transformação dos atributos emocionais da alma animal se dá especificamente por meio de Daat.

Embora a elevação do “animal” ao “homem” ocorra em Shavuot, a oferta do ômer e sua contagem já precisam preparar para isso, fazendo descer Daat, pois até mesmo o refinamento das emoções da alma animal se realiza por meio de Daat.

ועי"ל בענין שני עשרונים סולת ע"פ מ"ש בפע"ח שער ספירת העומר פ"ג כי מן הדעת כו' הוא כפול בבחי' א"פ ובחי' א"מ⁸⁸ כו'. ועיין עוד בפרדס בעה"כ בערך עשרון):

E pode-se ainda explicar o assunto dos dois décimos de farinha fina à luz do que está escrito em Pri Etz Chaim, Sha'ar Sefiras HaOmer, capítulo 3: que aquilo que vem de Daat, etc., é duplicado no nível da luz interior (Or Pnimi) e no nível da luz circundante (Or Makif), etc. Veja-se ainda o Pardes, em Erchei HaKinuyim, na entrada Asaron.)

Outra explicação: Pri Etz Chaim (Sha'ar Sefiras HaOmer, cap. 3) afirma que aquilo que vem de Daat é duplicado, como luz interior e como luz circundante. O texto volta a remeter ao Pardes sobre asaron, “décimo”, e o parêntese se fecha.

NA AVODÁ

A luz é atraída para baixo pela realização efetiva das mitsvot com coisas físicas, assim como uma semente precisa ser de fato plantada, e não apenas por meio do entendimento ou do sentimento. E o nível mais elevado, “com toda a tua força”, acima de todo recipiente, é alcançado por meio da iskafya, subjugando-se, como no caso do baal teshuvá, que vem com força maior.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar insiste que a semente precisa apodrecer antes que a força de crescimento possa atuar, e o que isso sugere sobre as mitsvot?
2. A bondade alcança níveis mais baixos do que a contenção, mas o maamar chama a contenção de principal expansão da vida. Como resolve isso?
3. O que a oferta de farinha dobrada do cordeiro do ômer, com libações que não são dobradas, revela sobre o ômer como uma ascensão de baixo?
4. Por que as mitsvot são chamadas tanto de “frutos” quanto de “vestimentas”, e como esses dois nomes se relacionam com os dois pés do “pular”?
5. Em que sentido as Matriarcas são mais elevadas do que os Patriarcas, e o que mudará “após o refinamento”?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ולהבין . . בביאור היטיב

A nota da Kehot diz que outra transcrição (hanachah) deste discurso está impressa ali, na p. 72.

A NOTA DA KEHOT

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ט ע"ע. וראה באוה"ת שה"ש כרך ג ע"ת תתפד שגרשם בגוכתי"ק מהורש"ב: "נר שייך לדרוש קול דודי שבלקו"ת".

2 וערפו אותה אל נחל איתן

Os anciãos levam a novilha até um nachal eitan, "que não foi lavrado nem semeado", e ali, no vale, quebram-lhe a nuca. O texto apresenta o versículo de forma resumida.

Deuteronomy 21:4 דברים כ"א:ד

והורדו זקני העיר ההוא את־העגלה אל־נחל איתן אשר לא־יעבד בו ולא יזרע וְעָרְפוּ־שָׁם אֶת־הָעֵגֶלָה בְּנַחֲלָה:

E os anciãos daquela cidade levarão a novilha a um vale áspero, que não é arado nem semeado, e ali, no vale, quebrarão o pescoço da novilha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כא, ד.

3 נחל איתן שהוא קשה

A Guemará entende eitan em seu sentido simples, "duro", e traz uma prova disso das Escrituras.

Sotah 46a:23 סוטה מ"ו א:כ"ג

ומורידין אותה אל נחל איתן. "איתן" כמשמעו, קשה. תנו רבנן: מניין לאיתן שהוא קשה — שְׁנֵאָמַר:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 Rabi Yochanan ben Shaul: D'us disse: que uma coisa que não produziu frutos tenha a nuca quebrada num lugar que não produz frutos, e assim expie por aquele a quem não foi permitido produzir frutos. A Guemará conclui que os "frutos" são mitsvot.

Sotah 46a:22 סוטה מ"ו א:כ"ב

אמר רבי יוחנן בן שאול, מפני מה אמרה תורה: הביא עגלה בנחל? אמר הקדוש ברוך הוא: זבא דבר שלא עשה פירות, ויצרר במקום שאין עושה פירות, ויכפר על מי שלא הניחו[הו] לעשות פירות. מאי פירות? אילימא פריה ורביה — אלא מעתה אֲזָקוּ וְאֶסְרִים הָכִי נִמִּי דְלֹא עָרְפִּינָן? אֵלָּא מִצְוֹת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

5 "A voz do meu amado! Eis que ele vem, saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas." Este é o versículo que o maamar se propõe a explicar.

Song of Songs 2:8 שיר השירים ב':ח

קול דודי הנהיזה בא מדלג עלי־ההרים מקפץ עלי־הגבעות:

Ouve! Eis que vem o meu amado, saltando sobre os montes, transpondo as colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

6 תדשא הארץ דשא

"Que a terra faça brotar vegetação, ervas que produzam sementes e árvores frutíferas que deem frutos segundo a sua espécie." O maamar vê nessa declaração a fonte da força de crescimento que ainda se encontra na terra.

Genesis 1:11 בראשית א':י"א

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דֶּשָׁא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֶרַע עֵץ פֶּרִי עֵשֶׂה פֶּרִי לְמִינֹו אֲשֶׁר זֶרְעוֹ־בֹו עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

E D'us disse: «Produza a terra relva, ervas que deem semente e árvores frutíferas que deem fruto segundo a sua espécie, cuja semente esteja nele, sobre a terra». E assim foi.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, יא.

7 והוא לפי ענין ההרכבה והמזיג

A passagem paralela na outra transcrição diz: "Pois esta é a maneira e a natureza da força espiritual sem forma (koa-ch hahiyuli): revestir-se da matéria preparada para ela; então, torna-se uma forma adequada a essa matéria, segundo a preparação desta.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ט ע"ע: "כי זהו דרכו וטבעו של כח ההיולי הרוחני להתלבש בחומר המוכן ואז נעשה צורה לחומר ההוא כפי הכנת אותו החומר, אבל אין זה עצם מהותו כלל".

8 בדי"ה פתח אליהו

Esse maamar, sobre a oração inicial de Eliahu, começa em 13c.

A NOTA DA KEHOT

תו"א יג, ד ואילך.

9 זריעת הגרעין הוא בחינת העלאת מ"ן

No final daquela epístola, o Alter Rebe escreve que parte daquilo que cresce da terra surge por meio da elevação de mayin nukvin, isto é, aquilo que é semeado e plantado, e que tais frutos são muito mais refinados do que aquilo que cresce somente pela força de crescimento da terra; a partir disso, pode-se compreender como as luzes supernas são atraídas por meio do homem.

A NOTA DA KEHOT

ראה אגה"ק סי' כ בסופו (קלב, ב).

10 אור זרוע לצדיק

"A luz é semeada para o tzadik, e a alegria, para os retos de coração." O maamar entende "semeada" literalmente:

a luz de D'us é atraída para baixo como uma semente que é semeada.

Psalms 97:11א"י: צו: תהילים

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

A luz está semeada para o justo, e a alegria para os retos de coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צו, יא.

11

אור זרוע לצדיק

O Zohar sobre Terumá afirma que, sem essa luz, o mundo não poderia subsistir nem por um dia, conforme está escrito: “O mundo é construído pela bondade”; afirma também que o Santo, bendito seja Ele, semeou essa luz em Seu jardim por meio do tzadik, o jardineiro. O texto remete o leitor a esta passagem para a luz que é “semeada”.

Zohar, Terumah 74:734-76:742: תשל"ד- ע"ד: תרומה, הוהר, ספר ע"ו: תשמ"ב

Foi esta luz que o Santo, bendito seja, semeou no Jardim do Éden; e, por intermédio do Justo, que é o jardineiro do Jardim, dispô-la em fileiras. Ele a tomou e a semeou como semente da verdade em fileiras no Jardim, onde cresceu, multiplicou-se e produziu frutos que nutriram o mundo, como está escrito: “Luz semeada para o justo” (Salmos 97:11).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

12

בוהר תרומה קס"ו ב'

Torah Ohr cita ali este Zohar sobre Terumah (166b-167a): o Santo, bendito seja Ele, semeou essa luz em Seu jardim por meio do tsadic, o jardineiro, e a luz semeada sempre produz frutos.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק בתו"א מד, ג.

13

לאו מכל אינון מדות כלל

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז שם.

14

לאו מכל אינון מדות כלל

Na oração inicial de Eliyahu (Patach Eliyahu), depois de descrever as Sefirot, o Tikkunei Zohar diz a respeito de D'us: “mas não é nenhum desses atributos.” O texto a utiliza para dizer que todas as Sefirot são como nada diante de Sua essência.

Tikkunei Zohar 17b:5-7ז"ב: ה"ז-5: תקוני הוהר י"ז

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אליון מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה ריון טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך י"י הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

וכידוע מ"ש בע"ה

15

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ע"י ש' התיקון פ"ב. וב' מ"ן ומ"ד דרוש ב'. ובש' דרושי נקודות פ"ו. [כ].

16

כד סליק ברעותא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"א פו, סע"ב. [כ].

17

כד סליק ברעותא למברי עלמא

“Quando surgiu na vontade do Santo, bendito seja Ele, criar o mundo.” O texto entende salik, “surgiu”, como a retirada do tsimtsum (contração), seguindo Etz Chaim.

ספר הוהר, לך לך כ"ב: רכ"ה-24:237-22:225 Zohar, Lech Lecha

E MELQUISEDEQUE, REI DE SALEM, TROUXE PÃO E VINHO. R. Simeão aduziu aqui o texto: «Em Salem também está o seu tabernáculo» (Sal. 76:3). Disse: «Quando D'us decidiu criar o mundo, primeiro produziu uma chama de uma lâmpada cintilante. Soprou centelha contra centelha, causando escuridão e fogo, e produziu das profundezas do abismo certa gota, que uniu à chama; e dos dois criou o mundo».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

18

“Pois eu disse: O mundo é construído pela bondade.” O texto aplica isso ao início da criação, quando a luz veio sem qualquer despertar de baixo.

Psalms 89:3ג"ט: תהילים

כ"י-אמרת עולם חסד יבנה שמ"ם תכן אמונתך כהם:

Pois eu disse: «Para sempre está edificada a misericórdia; nos próprios céus estabeleces a Tua fidelidade».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

19

בד"ה כי תבוא אל הארץ

Aquele discurso compara a Torá ao pão, alimento da alma, que precisa ser absorvido pelos “membros” da alma, assim como o pão se torna a carne de quem o come; em seguida, aborda os trabalhos do Shabat, que a Mishná enumera na ordem de fazer pão.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' בהר מ, ב.

20

כי תבוא אל הארץ

“Quando entrares na terra que Eu te dou, a terra guardará um Shabat para D'us.” A abertura do discurso sobre Parashat Behar que o texto cita.

ויקרא כ"ה:2'25: Leviticus

הבר אֱלִיבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאַמְרַת אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נָתַן לָכֶם וְשָׁבַתָּה הָאָרֶץ שְׁבַת לְה'

2. Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra que vos dou, a terra guardará um sábado para D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 21 “Pois, assim como a terra faz brotar o que nela cresce, e assim como um jardim faz germinar suas sementes, assim D'us fará brotar a justiça e o louvor.” A abertura do discurso sobre Nitsavim que o texto cita.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח פן אדני הי יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים:

Pois, assim como a terra faz brotar os seus rebentos, e como o jardim faz germinar o que nele se semeia, assim D'us fará brotar a vitória e a glória diante de todas as nações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 22 ובד"ה כי כארץ תוציא צמחה
Ali, o versículo é aplicado à revelação provocada pelo cumprimento das mitsvot, que as Escrituras descrevem como sementeira (“Semeai para vós mesmos em tsedacá”, “Ele semeia justiça”).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' נצבים נ, ד.

- 23 ובד"ה הבאים ישרש
Ali, “ele criará raízes” são as mitsvot, que descenderam da vontade suprema para se revestir de coisas físicas, e “Israel brotará e florescerá” é o crescimento do ocultamento à revelação.

A NOTA DA KEHOT

תו"א נג, ד.

- 24 הבאים ישרש
“Nos dias vindouros, Yaakov lançará raízes; Israel brotará e florescerá.” A abertura do discurso que o texto cita.

ישעיהו כ"ז:ו Isaiah 27:6

הבאים ישרש יעקב יציי ופרח ישראל ומלאו פני־תבל תנוכה:

Nos dias vindouros, Jacó criará raízes, Israel florescerá e brotará; e a face do mundo se encherá de frutos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 25 ובאגה"ק ע"פ זורע צדקות
Essa epístola explica por que a caridade é chamada de “sementeira”: uma semente apodrece na terra, e então o poder de crescimento da terra faz surgir uma espiga ou uma árvore muito maior que a semente; assim, a caridade é um despertar de baixo, que os escritos do Arizal chamam de elevação de mayin nukvin, e atrai para baixo a luz de D'us.

A NOTA DA KEHOT

אגה"ק ס"י ח (דף קיג, א).

- 26 בד"ה ששים המה מלכות
Aquele discurso começa com a interpretação dos Sábios do versículo: as sessenta rainhas são os sessenta tratados, as oitenta concubinas são as beraitot e as donzelas sem número são as halachot, enquanto “Uma só é ela” é a Comunidade de Israel, fonte das almas.

A NOTA DA KEHOT

...ולהבין ענין מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות

לקמן לח, ב (ושם מציין לכמה מקומות בענין זריעה). וראה ביהל אור עי' שגד סעי' ח.

- 27 “A luz é semeada para o tsadic.” Aqui, o texto explica em que consiste a sementeira: na própria prática das mitsvot.

תהילים צ"ז:י"א Psalms 97:11

אור וְרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרָאֵל שְׂמִיחָה:

A luz está semeada para o justo, e a alegria para os retos de coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 28 ששים המה מלכות
“Há sessenta rainhas e oitenta concubinas, e donzelas sem número.” A abertura do discurso posterior em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim que o texto cita.

שיר השירים ו'ח:ח Song of Songs 6:8

ששים המה מלכות ושמנים פילגשים ועלמות אין מספר:

Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

- 29 וכמו מצות ספירת העומר
A outra transcrição introduz esta parte: “Para compreender com mais explicações como as mitsvot são como a sementeira, como mencionado acima: vemos isso na mitsvá de oferecer o ômer”, e discute o assunto ali em detalhes.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ט ע' עה נתבאר "ולהבין בתוסי' ביאור בענין המצות איך שהן כדמיון הזריעה כנ"ל הנה אנו רואים במצות הקרבת העומר" ע"ש בארוכה.

- 30 על הפתח
“D'us passará por cima da porta e não permitirá que o destruidor entre em suas casas.” O texto interpreta a porta como Malchut de Atsilut, sobre a qual a luz de Pêssach saltou.

שמות י"ב:כ"ג Exodus 12:23

ועבר הי' לנגף את־מצרים וראַה את־הדם על־המשקוף ועל שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת ופָּסַח הי' על־הַפֶּתַח וְלֹא יָתֵן הַמֶּשְׁחִית לְבֹא אֶל־בְּתִיכֶם לַלַּיְלָה:

Pois D'us passará para ferir os egípcios; e, quando vir o sangue sobre a verga e nos dois umbrais, D'us passará por cima da porta e não permitirá que o destruidor entre em vossas casas para vos ferir.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 31 יום הוא בגימט' אל הוי'
A nota diz que a fonte deste valor numérico é apresentada ali.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל פי' אמור לו, ב. בסה"מ תקס"ט ע' עו: "כידוע דג"י דיום הוא נ"ו עם הכולל שהוא ג"י דאל הוי'".

- 32 יום הוא . . הנקי עומר
A nota diz que esta passagem é citada ali.

A NOTA DA KEHOT

מוכח באוה"ת פ' בהעלותך ע' תו.

PARÁGRAFO 5

33 ודמות פניהם פני אדם

“E a semelhança de seus rostos: o rosto de um homem e o rosto de um leão à direita.” O mais elevado dos rostos da carruagem é o rosto de um homem.

יחזקאל א':10

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשואל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, י.

34 ועל דמות הכסא

“E sobre a semelhança do trono havia uma semelhança com a aparência de um homem sobre ele, acima.” O texto o apresenta como “homem” em referência a Malchut de Atsilut.

יחזקאל א':26

וממעל לרקיע אשר על ראשם כמראה אבן ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, כו.

35 מצמיח חציר לבהמה

“Ele faz crescer a erva para o animal e as plantas para o serviço do homem.” O texto o apresenta como “animal” em referência a Malchut de Beriá.

תהילים ק"ד:14

מצמיח חציר לבהמה ועשב לעבדך האדם להוציא להם מן הארץ:

Fazes crescer a erva para o gado e as plantas para o serviço do homem, para tirar pão da terra,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, יד.

36 בהמות בהררי אלף

“Pois todos os animais da floresta são Meus, assim como o gado sobre mil montanhas.” Um segundo versículo sobre Malchut como behemah.

תהילים נ':10

כי לי כל חית הבר והבהמות בהררי אלף:

...ולהבין ענין מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות

Pois Minha é toda fera da floresta, e o gado sobre mil colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים נ, י.

37 ותתן טרף לביתה

“Ela se levanta enquanto ainda é noite e dá alimento aos de sua casa.” A mulher virtuosa representa Malchut, que desce para dar vida aos mundos inferiores.

Proverbs 31:15

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערתי:

Ainda de noite ela se levanta, dá alimento à sua casa e uma porção às suas servas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי לא, טו.

PARÁGRAFO 6

38 שעורה שעור ה'

O Zohar sobre Balak diz que a cevada é oferecida porque vem antes de todos os outros cereais, e interpreta se'orah como a medida do hei. O texto aplica isso ao ômer como alimento para Malchut.

Zohar III, 188b

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קפח, ב. הטעם נתבאר בסה"מ תקס"ט ע' עז.

39 כבש תמים

“No dia em que moverem o ômer, oferecerão um cordeiro sem defeito, de um ano, como oferta de elevação a D'us.” Este é o cordeiro cuja oferta de farinha o parágrafo seguinte discute.

Leviticus 23:12

ועשיתם ביום הניפקם את העמר כבש תמים בושנתו לעלה לה'

E no dia em que moverdes o molho, oferecereis um cordeiro de um ano, sem defeito, como holocausto a D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

40 ומנחתו שני עשרונים

“E sua oferta de farinha: dois décimos de farinha fina misturada com óleo ... e sua libação, vinho, um quarto de hin.” Este é o cordeiro trazido com o ômer.

Leviticus 23:13

ומנחתו שני עשרונים סלת בלולה בשמן אשה לה' ריח ניחח ונסכה יין רביעת ההין:

E sua oblação será de duas décimas de efa de flor de farinha misturada com azeite, oferta queimada de aroma agradável a D'us; e sua libação será de um quarto de hin de vinho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כג, יג.

nu, é interpretado como dois dízimos.

Genesis 28:22 כ"ח:כ"ב

וְהָאֵבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מִצְבָּה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹקִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֵּן־לִי עֲשֹׂר אֲעֲשֶׂנּוּ לָךְ:

e esta pedra que ergui por coluna será a casa de D'us; e de tudo o que me deres, certamente Te darei o dízimo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כח, כב.

48

ע"פ הראיני את מראיך

Ali, "Mostra-me tua aparência" é explicado como Malchut tornando-se Kéter por meio da luz que retorna: o nível mais elevado revela-se embaixo, fora da ordem dos níveis, assim como a luz do sol que atinge a terra aquece o ar mais baixo.

A NOTA DA KEHOT

לקמן כא, א.

49

הראיני את מראיך

"Mostra-me tua aparência, deixa-me ouvir tua voz." O início de um maamar posterior em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim, no qual Malchut se torna Kéter por meio da luz que retorna.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב':י"ד

יוֹנָתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְּדֻרָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלֶךָ כִּי־קוֹלֶךָ עֲרֹב וּמְרָאֶיךָ נְאוּה:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois tua voz é doce e teu rosto é belo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

בוהר פ' חיי שרה

A nota remete o leitor ali, a respeito desta passagem do Zohar sobre Chayei Sarah.

A NOTA DA KEHOT

קכט, א. ראה אוה"ת פ' חיי שרה כרך א קיח, א. ביאורו להצ"צ כרך ב ע' תרמד.

51

ובלקו"ת שם

A nota aponta para esta entrada, ao lado do discurso do Arizal sobre a Caverna de Machpelá em seu Likkutei Torah sobre Chayei Sarah, a respeito de o Nome Ban ser chamado Machpelá.

A NOTA DA KEHOT

להאריז"ל פ' ח"ש בדרוש ענין מערת המכפלה. וראה במאו"א מ, מג. וראה בביאורו להצ"צ כרך ב ע' תרמד.

52

דשם ב"ן נקי המכפלה

Esse discurso explica que um hei escrito por extenso com outro hei corresponde ao nível da "duplicação", como se sabe da Caverna de Machpelá, que é o hei final do Nome Ban.

A NOTA DA KEHOT

ע' ע"ח שי רפ"ח ניצוצין (ספ"ג) מילוי ההין כפולה ונק' מערת המכפלה. וע' תר"א ד"ה יגלה לו טעמי ר"פ ח"ש. [כ].

...ולהבין ענין מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות

53

דשם ב"ן נקי המכפלה

A respeito de "a caverna do campo de Machpelá", o Zohar pergunta: "O que é Machpelá?" E responde: é o hei do Nome sagrado, que é duplicado. O texto cita isso para explicar que o Nome Ban é chamado Machpelá.

Zohar, Chayei Sara 15:114-16:121 ט"ו:קיי"ד-ט"ז:קכ"א

54

דשם ב"ן נקי המכפלה

No final do capítulo, no Sha'ar das 288 Centelhas, o Arizal escreve que o Nome Ban, grafado por extenso com heis, em Malchut, consiste em duas Havayás juntas, uma Havayá duplicada, e é chamado a Caverna de Machpelá. A nota da Kehot remete a este trecho.

Sefer Etz Chaim 18:3 חיים י"ח:ג'3

... הטי' אותיות המילוי שהוא גי' ב"ן לא נמנית עם שהוא בחי' הפנים וגם שאינו דומה לשאר מלויים כי לסיבה זו נמנית לעולם המדרגה הז' בע"ב ובס"ג ובמ"ה אבל הגין כמ"ש ענין הוי"ה דשם ב"ן ומה עניינה. דע כי שם של ב"ן דמילוי ההי"ן אשר במלי' הוא ב' היות יחד ממש והיא הוי"ה כפולה ונקרא מערת המכפלה כנודע כי ו"ד דמילוי יו"ד גי' י' כחשבון אות הפשוט וכל השאר הם אותיות הוי"ה כפולה ממש. והנה ענין ב' היות אלו עניינם הוא כי הוי"ה א' בחי' ז"א והוי"ה ב' היא בחי' ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

55

ועשירי יהי קדש

"Todo o dízimo do gado e do rebanho ... o décimo será sagrado para D'us." O texto o cita em relação ao dízimo, a medida intermediária da caridade.

Leviticus 27:32 ויקרא כ"ז:ל"ב

וְכָל־מַעְשֶׂר בָּקָר וְצֹאן כָּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ לָהּ

E todo dízimo do gado ou do rebanho, tudo o que passar de-baixo da vara, o décimo será consagrado a D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

56

חטה הוא כ"ב אותיות התורה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז (תט"ז). תס"ט דק"ד ע"ב וע"ד, יעו"ש. וע' זח"ג (קפח, ב). [כ].

PARÁGRAFO 9

57

ואלה המלכים

"E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse qualquer rei sobre os filhos de Israel." Na Cabalá, esses reis correspondem ao Mundo de Tohu, cuja quebra deixou as 288 centelhas.

Genesis 36:31 ל"א:ל"א

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

68

ובד"ה ושאתם מים

Ali, "tirareis água com alegria" une Chochmá (a água) e Biná (a alegria), "dois companheiros que nunca se separam", que devem ser unidos abaixo por meio de um despertar de baixo.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל סוכות פ, ג.

69

ושאתם מים

"Tirareis água com alegria das fontes da salvação." A abertura do discurso sobre Sucot que o texto cita.

ישעיהו י"ב:ג:3: Isaiah 12:3

וּשְׁאֲבֹתֶם-מִמֵּי בְּשֻׁשׁוֹן מִמְעִינֵי הַיְּשׁוּעָה:

E tirareis água com alegria das fontes da salvação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

כוס ישועות

"Erguerei o cálice das salvaçãoes e invocarei o Nome de D'us." O tema que, segundo o texto, aquele discurso aborda.

תהילים קט"ז:13: Psalms 116:13

כֹּסֶם-יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבִשְׁם ה' אֶקְרָא:

Levantarei o cálice da salvação e invocarei o nome de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

וימינו תחבקני

"Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e sua mão direita me abraça." O abraço é a mão direita, Chessed, que envolve por fora.

Song of Songs 2:6: שיר השירים ב' ו:6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֵּקֵנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ו.

72

בד"ה אז ישיר כו' עלי באר

Ali, as vestes da alma no Jardim do Éden são a Luz Infinita que a circunda por todos os lados ("a glória de D'us te recolherá"), e o "poço" é um amor que irrompe de baixo para cima, em "com todo o teu coração e com toda a tua alma".

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' חקת סב, ג.

73

אז ישיר כו' עלי באר

"Então Israel cantou este cântico: Brota, ó poço; cantai-lhe." A abertura do discurso em Chukat que o texto cita.

במדבר כ"א:17: Numbers 21:17

אֲזַיְשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנִילָה:

Então Israel cantou este cântico: Brota, poço — cantai-lhe!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

וסד"ה כי ההרים

Ali, "Pois os montes se retirarão" é lido junto com as palavras que o precedem: "com grande compaixão te recolherei".

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' תצא מ, ד.

75

כי ההרים ימושו

"Pois os montes se afastarão e as colinas serão removidas, mas Minha bondade não se afastará de ti." A abertura do discurso em Teitzei que o texto cita.

ישעיהו נ"ד:10: Isaiah 54:10

כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּשְׁיָנָה וְחִסְדִּי מֵאֲתֶךָ לֹא-יִמוּשׁ וּבְרִית שְׁלֹמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מְרַחֵם ה'

Pois as montanhas se afastarão e as colinas serão removidas, mas Minha bondade não se afastará de ti, nem Minha aliança de paz será removida, diz D'us, que Se compadece de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ואברהם זקן בא בימים

"E Avraham era velho, avançado em dias, e D'us abençoou Avraham com tudo." O texto cita a interpretação do Zohar de "dias" como vestimentas.

בראשית כ"ד:1: Genesis 24:1

וַאֲבֹרָהֻם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וְה' בֵּרַךְ אֶת־אֲבֹרָהֻם כָּל־

E Abraão era velho, avançado em idade, e D'us havia abençoado Abraão em todas as coisas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

וגבעות בצדקה

"Que os montes tragam paz ao povo, e as colinas, por meio da tsedacá." O maamar interpreta as colinas como as mitsvot, chamadas tsedacá.

תהילים ע"ב:3: Psalms 72:3

יִשְׁאוּ הָרִים שְׁלוֹם לְעַם וּגְבָעוֹת בְּצִדְקָה:

Que os montes tragam paz ao povo, e as colinas, por meio da justiça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

78

מדלג על ההרים

"Saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas." O maamar explica agora os dois verbos.

Song of Songs 2:8: שיר השירים ב' ח:2

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:

Ouve! Eis que vem o meu amado, saltando sobre os montes, transpondo as colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

שמאל דוחה וימין מקרבת

"Que a mão esquerda sempre afaste, e a direita aproxime", dito a respeito de como lidar com um aluno ou

uma criança. O maamar aplica isso aos dois pés do salto: contenção e bondade em conjunto.

סוטה מ"א ו'ז-ו'א:6-7 Sotah 47a:6-7

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחה שדחפו לגישו הנוצרי מתלמידיו בשתי ידיו. אלישע מאי היא, דכתיב: "ויאמר נעמן הואל קח כפרים", וכתיב: "ויאמר אליו לא לבי הלה כאשר הפך איש מעל מרכבתו לקראתה העת לקחת את הפסד ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן ופקד ופקדים ושפחות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 13

80 **לגבעות בצדקה**
 "E os montes, por meio da tsedaká." Aqui, os montes são as Matriarcas, o nível das mitsvot.

תהילים ע"ב:ג:3 Psalms 72:3

ישאו הרים שלום לעם וגבעות בצדקה:
 Que os montes tragam paz ao povo, e as colinas, por meio da justiça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 **ובכל מארך**
 "E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força." O texto contrasta "alma", que ainda é um recipiente, com "força", que não tem limite.

דברים ו':ה:5 Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאריך:
 E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 **ואלה המשפטים**
 "E estas são as leis que porás diante deles." A abertura do discurso em Mishpatim que o texto cita.

שמות כ"א:1 Exodus 21:1

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם:
 Estas são as leis que porás diante deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 **וורעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה**
 "Eis que vêm dias, diz D'us, em que sementearei a casa de Israel e a casa de Yehudá com a semente do homem e a semente do animal." O texto interpreta homem e animal como Daat em Atsilut e em Beriá.

ירמיהו ל"א:כ"ז Jeremiah 31:27

הנה ימים באים נאם ה' וורעתי את בית ישראל ואת בית יהודה וזרע אדם וזרע בהמה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que sementearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ולהבין ענין מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות

84 **ונתתי עשב בשדה לבהמתך**
 "E darei erva no teu campo para o teu gado, e comerás e ficarás satisfeito." O texto aplica isso a Daat trazido ao nível de "animal".

דברים י"א:ט"ו:15 Deuteronomy 11:15

ונתתי עשב בשדה ואלת ושבועת:
 E darei erva nos teus campos para o teu gado, e comerás e te saciarás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 **שני עשרונים**
 Em Erchei HaKinuyim, no verbete Asaron: todas as Sefirot são chamadas "décimos" em Malchut, e Nétsach e Hod são dois décimos. O texto remete o leitor a esse verbete uma segunda vez.

פרדס רמונים כ"ג:ט"ז:66:23 Pardes Rimmonim 23:16

עשרון כל הספירות נקראים עשרונים במלכות. והטעם שעי נעשות כולן כלולות מעשר שהיא משלמת המנין כמו שפי לעיל מהתקונים בעשר. וג' אבות הם שלשה עשרונים על ידה. ועשרון עשרון הם נצח והוד שהם שני עשרונים. כ"פ בתקונים (תקונא י"ז דף ל"א):

Pardes Rimmonim (Public Domain)

86 **כי אל דעות הוי**
 A prece de Chaná: "Pois D'us é um D'us de conhecimento (deot)." O texto interpreta o plural como dois níveis de Daat.

שמואל א ב':ג:3 I Samuel 2:3

אל־תרבו תדברו גְבוּהָהּ יצא עֵתָּהּ מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הוּא וְלֹא תִתְקַנּוּ עֲלֵלוֹת:

Não multipliqueis palavras arrogantes; não saia a altivez da vossa boca, pois D'us é um D'us de conhecimento, e por Ele são pesadas as ações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 **משה ידבר**
 "Moshe falava, e D'us lhe respondia com uma voz." O texto recorda o que explicou sobre este versículo.

שמות י"ט:19 Exodus 19:19

ויהי קול השפף הולך וזקק מאד משה ידבר והאלקים יענו בקול:
 E quando o som do shofar se tornava cada vez mais forte, Moshé falava, e D'us lhe respondia com uma voz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 **כי מן הדעת כו' הוא כפול בבחי' א"פ ובחי' א"מ**
 Pri Etz Chaim afirma que, assim como Zeir Anpin tem luz interior, também tem luz circundante; assim, os Chassadim que se difundem de seu Daat são tanto luz circundante quanto luz interior, e tudo o que é explicado ali se duplica. O texto usa isso para os dois décimos.

פרי עץ חיים, שער 3:2 Pri Etz Chaim, Gate of the Omer Count 3:2

... מן הדעת שבז"א, מתפשטין החסדים בבחי' א"מ, ובחי' א"פ. נמצא כי כל מה שביארנו, הוא כפול, בבחי' א"פ ובחי' א"מ. והנה האור

פנימי, נכנס ויורד דרך הגרון ומתפשט בגוף, אמנם א"מ הזה, הוא יוצא דרך הפה, כי כמו שהפנימי אינו אלא בז"ת, כן המקיף הוא רק בז"ת. והנה להיות כי האורות שבתוך יסוד אמא שהם החו"ג, הם אורות רבים וגדולים, והם במקום צר, כנודע כי מוח החו"ב גדולים מן הדעת, ובפרט בהתפשט יסוד אמא במקום הגרון, כי אז יורדין האורות במקום צר מאוד, עד שלכן בהגיעם למקום צר שהוא ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pardes Rimmonim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Pri Etz Chaim (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/14/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak